



Australian Government

Department of Immigration and  
Multicultural and Indigenous Affairs

# Application to visit Australia for tourism

Or other recreational activities

## 赴澳觀光旅遊 (或其他休閒活動) 簽證申請表

Form

48

Please read the following information carefully **BEFORE** you complete your application.

在您填具申請表之前，請仔細閱讀下列各項說明。

### Who should use this form?

Use this form if you are outside Australia to apply for a visa to visit Australia for tourism or other recreational activities (holiday, sightseeing, social or recreational reasons, to visit relatives or friends, or other short-term non-work purposes including study).

If you intend to apply for a Sponsored Family Visitor (Short Stay) visa you should use form 48S.

If you intend visiting Australia for medical treatment you should use form 48ME.

If you intend to study in Australia for more than 3 months you should apply for a student visa. Please contact the nearest Australian overseas mission for information on student visa applications, including the correct application form.

If you intend visiting Australia for a short business trip (including attending a conference) you should use form 456.

### 誰應當使用此申請表格？

如果您在澳洲境外要辦理簽證，前往澳洲進行觀光或其他旅遊活動(含：渡假、觀光、社交、或休閒活動、拜訪親友、或其他包括上課在內、非以工作為目的之短期旅遊)，請使用此申請表格。

如果您計畫申請一份擔保旅遊(短期停留)簽證，則您應該使用Form 48R申請表格。

如果您計畫前往澳洲接受醫學治療，則您應該使用Form 48ME申請表格。

如果您計畫前往澳洲進行三個月以上的學習課程，則您應該申請學生簽證。請就近與澳洲駐海外各辦事處詢問有關申請學生簽證、以及包括正確的申請表格等相關事宜。

如果您計畫前往澳洲進行短期的商務目的訪問(含：參加會議)，則您應該使用Form 456申請表格。

### Types of visitor visas

A visa must be obtained before travelling to Australia. A visitor visa granted following processing of this application will be in the form of a label, placed in your passport.

You can apply for the following types of visa using this form:

**SHORT STAY VISITOR VISA** – for a stay of up to 3 months.

**LONG STAY VISITOR VISA** – for a stay of longer than 3 months and up to 6 months.

If you require a stay of longer than 6 months please attach your reasons.

### Application charge

There is a non-refundable application charge which must accompany each application.

The application cannot be processed until this charge has been received.

The fee is not refundable if a visa is not granted.

### 觀光旅遊簽證的類型

您在出發前往澳洲之前，務必先行取得一適當之簽證。您的申請案經審核核准之後，將會以一紙簽證標籤黏貼於您的護照內。

您可使用此申請表格，申請以下類型之簽證：

短期停留觀光旅遊簽證 – 每次停留可達3個月。

長期停留觀光旅遊簽證 – 每次停留可達6個月。

如果您需要的停留時間超過六個月，請附上您的理由說明。

### 申請費用

每一份申請案都必須繳付一份不可退費之申請費用。

除非申請費用已經收訖，否則申請案將無法進行審理。

如果簽證未獲核發，申請費用亦不得退還。

### Who can you include in this application?

Only one passport-holder can apply on one form. You can include in your application any children **on your passport** who will be travelling with you. If another adult is included in your passport they should complete a separate application form.

### 誰可以併入同一申請案中？

每一份申請表只能允許一位護照持有人提出申請。您可以將同列於護照中、並且將與您隨行的任何子女，併入同一份申請案之中。如果另有成年人同列於您的護照中並欲取得簽證者，則其應填具個別之申請表格。

### How to apply

Complete the application form. Please note that false or misleading information may lead to refusal or cancellation of your visa, or penalties while in Australia. The completed application form can be lodged at your nearest Australian overseas mission.

### 如何提出申請

請先填妥申請表格。請注意：任何不真實或誤導的資料將可導致申請被拒、簽證取消、而若在澳洲境內則更可因此受法律制裁。填妥之申請表格可就近遞交澳洲駐海外各辦事處。

You may arrange for another person to help you complete the application form, but you must sign it. If you have been assisted in completing the application form, you should only sign the declaration(s) if the information in it is true and correct.

Lodge your application form, the application charge, your passport and any attachments at the nearest Australian overseas mission. Your application may be lodged personally, by your representative or sent by mail.

Please follow any directions given by the visa processing officer as to medical or x-ray examinations that may be required.

On the return of your passport and visa, check the details and conditions on the visa label carefully. If you have any concerns or questions about the requirements or limitations, you should contact the office that granted the visa before traveling to Australia. You should not assume that any changes to your immigration status can be made after your arrival in Australia.

### Residential address

You must provide the address where you intend to live while your application is being dealt with. Failure to give your residential address in this application will result in this application being invalid. A Post Office box address will not be accepted as your residential address.

### Health insurance

It is recommended that you take out health insurance for you and your family for the period of stay in Australia. You will not be covered by Australia's national health scheme, unless you are covered by a reciprocal health care agreement.

### Vaccinations

If it is your intention to enrol your child in an Australian school or childcare centre (crèche or preschool) during your visit to Australia, you are strongly encouraged to carry certification of your child's vaccination status.

Vaccination is recommended against polio, tetanus, measles, mumps, rubella, diphtheria, pertussis (*whooping cough*), Haemophilus influenzae hypo (Hib), and Hepatitis B.

Certification may be sought at time of enrolment.

**Note:** Vaccination against rubella is also recommended for women of child bearing age.

### Authorisation of a person to receive written communication

You may authorise another person to receive all written communications about your application with DIMIA. To do this, you will need to complete the sections with the heading *Options for receiving written communications* and *Authorised person details* in your application form. The authorized person will need to sign at the section *Authorised person details*. You can only appoint one authorised person at any time.

If you nominate an authorised person, DIMIA will send to that person any written communications relating to your application that would otherwise have been sent to you. You will be taken to have received any documents sent to that person as if they had been sent to you.

If you decide to change the authorized person that you have nominated after you have lodged your application, you must promptly advise DIMIA in writing of the details of that person. You may use form 1231 *Appointment of authorised person* for this purpose.

您可以安排他人協助填具申請表格，但您必須親自簽署。如果您是經過他人協助填妥表格，則應注意其中內容是否真實無誤，方可簽署。

就近向澳洲駐海外各辦事處遞交申請表格、申請費用、您的護照、以及任何的補充附件。您可以選擇親自、或委由您的代理遞交申請案。

請依照簽證審查官對於可能要求的健康或X光之檢查，所給予之指示進行。

在您取回護照及簽證時，請仔細檢查簽證標籤上所附註的各項規定與條件。如果對於其上之要求或限制有所疑慮，則應在前往澳洲之前，與核發簽證之辦事處逕行聯絡，切不可認為您可以在抵達澳洲之後，對於所持簽證之身份可做任意之改變。

### 居住地址

當您的申請案在進行審理之時，您必須提供您計劃在澳洲居住的地址。未能提供居住地址者，將可能導致申請案無效。郵局的信箱地址並不能被接受視為居住地址。

### 醫療保險

建議您為自己及家人安排好在澳洲期間之醫療保險。除非您有受到兩國互惠醫療保險之保障，否則您並無法包括在澳洲國家醫療保險計劃之內。

### 預防接種注射

如果您計畫在停留於澳洲之期間，為您的子女註冊於澳洲一般的學校或育幼中心（包括幼稚園及托兒所），我們強烈建議您攜帶您的子女之預防注射資料表。

我們建議預防接種注射，應包括小兒麻痺症、破傷風、麻疹、腮腺炎、德國麻疹、白喉、百日咳、血友病 (Hib)、以及B型肝炎等疫苗之接種。

註冊時，一般都會索取接種證明。

注意：而對已屆懷孕年齡之婦女而言，則建議接受德國麻疹之疫苗接種。

### 授權他人接收書面申請案聯繫資料

您可以授權他人接收有關申請 DIMIA 的所有書面聯絡事宜。如果是這樣，您必須在您的申請表格中填妥標題為 *接收書面聯絡事宜選項* 與 *代理人詳細資料* 的部分。代理人必須在 *代理人詳細資料* 處簽名。您在任何時候只能指定一位代理人。

如果您提名一位代理人，DIMIA 將會把所有有關您申請案的書面聯絡事宜寄給代理人，而不寄給您。我們將視同您已收到寄給代理人的任何文件，一如您親自收到一樣。

如果您在提出申請後，決定更改所提名的代理人，您必須馬上書面通知 DIMIA 所更改人員的詳細資料。您可以使用表格 1231 *委派代理人* 進行更改。

## Authorisation of a migration agent to act on your behalf

If you have a migration agent acting on your behalf in relation to your application, you need to complete the sections with the heading *Options for receiving written communications* and *Migration agent details* in your application form. The migration agent will need to sign at the section *Migration agent details*.

Appointing a migration agent to act on your behalf includes authorising DIMIA to send to that agent any written communication about your application that would otherwise have been sent to you. You will be taken to have received any documents sent to that agent as if they had been sent to you. When you provide details of the migration agent, please make sure you give the agent's 7-digit migration agent registration number (MARN) and the agent's full name.

If you change your migration agent or end his/her appointment after you have lodged this application, you must promptly advise DIMIA by using form 956 *Appointment of migration agent*, which is available on the DIMIA website or from your migration agent. You should also notify the agent of this, preferably in writing.

## Using a migration agent

You are not required to use a migration agent to assist with your application. However, if you intend to use a migration agent, you are advised to use a registered migration agent. Under Australian law, anyone who uses knowledge of migration procedures to offer immigration assistance to a person wishing to obtain a visa to enter or remain in Australia must be registered.

A list of registered migration agents is available from the Migration Agents Registration Authority (MARA) website [www.themara.com.au](http://www.themara.com.au)

You can contact the MARA at:

PO Box Q1551

QVB NSW 1230

AUSTRALLA

Phone: 61 2 9299 5446

Facsimile: 61 2 9299 5448

E-mail: [themara@themara.com.au](mailto:themara@themara.com.au)

Registered migration agents are bound by Migration Agents Code of Conduct and general charge for their services. The MARA investigates complaints against registered migration agents and may take disciplinary action against them. If you have a concern about a registered migration agent, you should contact the MARA. You can also download a copy of the complaint form from the MARA's website.

## Consent to communicate electronically

DIMIA may use a range of means to communicate with you. However, electronic means such as fax or e-mail will only be used if you indicate your agreement to receiving communication in this way.

To process your application DIMIA may need to communicate with you about sensitive information, for example, health, police checks, financial viability and personal relationships. Electronic communications, unless adequately encrypted, are not secure and may be viewed by others or interfered with. If you agree to DIMIA communicating with you by electronic means, the details you provide will only be used by DIMIA for the purpose for which you have provided them, unless there is a legal obligation or necessity to use them for another purpose, or you have consented to use for another purpose. They will not be added to any mailing list.

## 授權移民公司代表您處理相關事宜

如果您請移民公司代表您提出申請案，您必須在您的申請表格中填妥標題為*接收書面聯絡事宜選項與移民公司詳細資料*的部分。移民公司必須在*移民公司詳細資料*處簽名。指定代表您的移民公司包括授權 DIMIA 將所有有關您申請案的書面聯絡事宜寄給移民公司，而不寄給您。我們將視同您已收到寄給該移民公司的任何文件，一如您親自收到一樣。在您填寫移民公司的詳細資料時，請務必填寫該公司七位數的移民公司註冊號碼 (MARN) 與該公司全名。如果您在提出申請後更改您的移民公司或終止他/她的指定，您必須使用表格 956 (可在 DIMIA 網站或您的移民公司取得) 馬上書面通知 DIMIA。您也應該將此事告知移民公司，最好是書面通知。

## 使用移民公司

您不一定要請移民公司幫您提出申請案。不過，如果您要請移民公司的話，最好使用已經註冊的移民公司。根據澳洲的法律規定，凡是利用移民程序知識協助欲取得簽證以進入或居留澳洲者的人必須經過註冊。

要取得註冊的移民公司清單，請上移民公司註冊局 (MARA) 網站 [www.themara.com.au](http://www.themara.com.au)

MARA 聯絡地址：

PO Box Q1551

QVB NSW 1230

AUSTRALLA

電話：61 2 9299 5446

傳真：61 2 9299 5448

E-mail: [themara@themara.com.au](mailto:themara@themara.com.au)

已經註冊的移民公司均須遵守移民公司管理規定與一般服務收費標準。MARA 會調查有關註冊移民公司的控訴並會採取相關罰責。如果您想更加瞭解註冊的移民公司，請與 MARA 聯絡。另外，您也可以從 MARA 的網站下載申訴表格。

## 電子通訊之同意

移民、多元文化暨原住民事務部可用各種方式和您聯繫。然而，只有在您同意以此種方式接收聯繫的資料時，才會運用如傳真、電子郵件等方式來進行連絡。

事務部在審理您的申請案時，也許需要與您聯繫較為敏感的資料，例如：個人健康、警察記錄、財力、以及私人關係等等。除非是經過適當的加密過程，否則電子通訊仍不夠安全，並可能遭他人檢閱或竊入。如如果您同意移民、多元文化暨原住民事務部以電子傳輸的方式和您聯繫，則您所提供給 DIMIA 的資料，將只以您提供給他們的原始目的而使用，除非是有法律義務或需要做為其他之用途、或是經您同意做其他用途，方得以使用這些提供之資料。而所有的資料將不會被加入任何郵寄清單之中。

The Commonwealth Government accepts no responsibility for the security or integrity of any information sent to DIMIA over the internet or by other electronic means.

If you authorise another person to receive documents on your behalf and they wish to be contacted electronically, their signature is required on the form to indicate their consent to this form of communication.

## Conditions for a tourist visa to Australia

Visitors to Australia must be willing and able to abide by the conditions listed below while in Australia. If you are unwilling or unable to abide by these conditions you should not apply for a visa. If you do not abide by these conditions, your visa may be cancelled or you may be subject to other penalties. If you have any questions or concerns about the conditions, you should ask for more information from an Australian overseas mission.

### Conditions

**8101 – You must NOT work while in Australia.**

**8201 – You must NOT study for more than 3 months while in Australia.**

**8205 – Where this condition applies, and you intend to study for longer than 4 weeks, you are required to pass a chest x-ray examination before you are able to commence study.**

**8503 – No Further Stay**

Following an assessment of your application, a visa officer may decide to apply the 8503 condition on your visa. The 8503 (or No Further Stay) condition means that the holder of the visa on which the condition has been imposed will not, after entering Australia, be entitled to be granted any other visa<sup>1</sup>, while the holder remains in Australia.

The effect of this visa condition is that it will not be possible for you to apply to remain in Australia beyond the authorised period of stay shown on your visa label. It is particularly important, if your visit to Australia is to attend a specific event, that you organise your travel so that you can attend these events within your authorised period of stay as you will not be able to extend your period of stay in Australia.

If the 8503 condition is imposed on your visa, it will be indicated on the visa label with the words 8503 – NO FURTHER STAY.

There may be other conditions depending on the purposes of your visit.

## About the information you give

DIMIA is authorised to collect information provided on this form under Part 2 of the *Migration Act 1958*: 'Control of Arrival and Presence of Non-Citizens'.

The information provided<sup>2</sup> will be used for assessing your eligibility for a visitor visa and for other purposes relating to the administration of the Migration Act. The information provided might also be disclosed to agencies who are authorised to receive information relating to adoption, border control, business skills, citizenship, education, health assessment, health insurance, health services, law enforcement, payment of pensions and benefits, taxation, review of decisions and registration of migration agents.

If your application for a visitor visa has been supported by an Australian Member of Parliament or a Community Leader based in Australia, information on the outcome of your application and of your compliance with visa conditions, if you are granted a visa, may be provided to the Member of Parliament or the Community Leader.

聯邦政府對於任何透過網際網路、或經由其他電子方式傳送給事務部 (DIMIA) 之資料，並不負其安全性、或完整性之責任。

如果您授權予他人代表您收受文件，且該人士希望能以電子方式進行聯絡，則其需要在此申請表中簽字，以表示其同意這樣的聯絡方式。

## 澳洲觀光旅遊簽證之相關規定

前往澳洲觀光旅遊者，在澳期間必須願意並遵守以下各項簽證之相關規定。如果您不願意或不能夠遵守這些規定，則您即不應申請簽證。如果您遵守相關之規定，您的簽證將可能被取消、或者您有可能遭受某些其他的罰則。如果您對於這些相關的規定有任何疑問，您應該向澳洲駐海外各辦事處洽詢進一步的說明。

### 簽證相關規定

8101條款 – 您不得於停留澳洲期間工作。

8201條款 – 您不得於停留澳洲期間進行三個月以上之課程。

8205條款 – 當此條款適用時，如果您計畫進行超過四週以上之課程，則您必須在課程開始之前，先行通過胸腔X光健康檢查。

8503條款 – 不予續留。

在審查您的申請案之後，簽證官得以決定是否將8503簽證規定加註在您的簽證之上。所謂8503 (不予續留) 條款之簽證規定，是指凡簽證上加註此規定者，在進入澳洲之後、並於停留澳洲期間，將不得獲發任何其他類別之簽證。

此一簽證規定之效力，代表您於簽證上所顯示的核准停留期間以外，得再申請延續停留於澳洲。更重要的是，如果您前往澳洲是為了參與某一特定之活動，則您必須妥善安排您的旅遊時段，以便您得以在核准停留於澳洲的期限內參與該項活動；因為您將不得在澳洲境內申請延長停留的期間。

如果8503條款之簽證規定加註在您的簽證之上，其將以「8503 – 不予續留」之字樣顯示於您的簽證標籤之上。

依據您的旅遊目的，也可能加註其他的簽證規定。

## 有關您提供的資料

依據1958年移民法第二部份：「非澳人士抵澳暨停留之管制」的規定，DIMIA有權取得本表所提供之資料。

我們會依據所提供之資料，做為審核您申請觀光旅遊簽證資格的參考，並做為與移民法管理有關之其他用途。您所提供之資料，也可能會透露給一些與收領養、邊境管制、商業技術、公民權、教育、醫療審查、醫療保險、醫療服務、執法、退休撫恤暨津貼、稅務、決定之申覆、以及移民代理之登記等，經授權可獲取資料的相關單位。

您可由移民、多元文化暨原住民事務部所屬辦事處取得993i – 保護您個人資料手冊，以了解您個人之資料亦可能透露給哪些單位。

如果澳洲國會成員或社區領導人支持您的觀光旅遊簽證申請，如果您獲發簽證，可能會將澳洲對您的申請案與符合簽證條件的結果資訊提供給該國會成員或社區領導人。

The collection, access, storage, use and disclosure by DIMIA of the information you provide in this form is governed by the *Privacy Act 1988* and, in particular, by the 11 Information privacy Principles. The information form 993i *Safeguarding your personal information*, available from DIMIA offices, gives details of agencies to which your personal information might be disclosed.

---

<sup>1</sup> Except in extremely limited circumstances which are outside your control, or to engage Australia's protection obligation under the 1951 UN convention relating to the status of refugees.

<sup>2</sup> The information provided in relation to health on this form, and the results of any tests for Human Immunodeficiency Virus (HIV), will be used to assess your health for an Australian visa. A positive HIV **or other** test result will not necessarily lead to a visa being denied. Your results may be disclosed to the relevant Commonwealth, State and Territory Health agencies.

DIMIA 收集、取得、儲存、使用及公開您在此表格中填寫的資訊時，將受 1988 年隱私法 (Privacy Act 1988) 的規範，尤其將受 11 資訊隱私原則 (11 Information privacy Principles) 的管轄。保護您個人資訊的資訊表格 993i 可從 DIMIA 辦事處取得，並可提供可能獲知您個人資訊的移民公司詳細資料。

---

<sup>1</sup> 除了在極少數超出您的能力控制範圍的情況下，或是與1951年聯合國有關難民身份會議之相關澳洲保護義務等。

<sup>2</sup> 本申請書中所提供有關申請人之健康狀況之資料，以及任何檢測人體免疫不全病毒(HIV)之結果，都將被用來審查您申請澳洲簽證所需具備之健康標準。即使是HIV檢測、或其他檢測結果呈陽性反應，亦不一定代表簽證申請案會被否決。您的檢測結果有可能會透露給聯邦政府、州或領地政府等相關的醫療健診單位。



Australian Government

Department of Immigration and  
Multicultural and Indigenous Affairs

# Application to visit Australia for tourism

Or other recreational activities

## 赴澳觀光旅遊 (或其他休閒活動) 簽證申請表

Form

# 48

Please note: The Chinese version of "The Application to Visit Australia for Tourism" (Form 48) is to be used by Taiwan nationals as supplementary information to the English version which is the official form.

請注意：本赴澳觀光旅遊簽證申請表 (Form 48) 翻譯版，僅供國人使用，並只能視為正式完整英文版知之補充資料。

1 Are you applying for a / 您希望申請的是下列哪一種簽證：  
(tick one box only / 請勾選一項)

Short stay visitor (up to 3 months)   
短期停留觀光旅遊 (可停留三個月)

Long stay visitor (more than 3 months)   
長期停留觀光旅遊 (停留三個月以上)

**Note:** Long stay visitors are normally allowed a stay of 6 months.

If you want a longer period, please attach your reasons.

注意：長期停留觀光旅遊簽證持有者，一般可被允許在澳洲停留達六個月；如果您需要更長的停留期間，請隨附理由說明。

### Your details / 您的個人資料

2 Name(s) as shown in your passport / 護照所列之全名

Family name 姓   
Given names 名

Other names you are, or have been, known by (including name at birth, previous married names, aliases)  
您是否有任何正式對外使用的名字？ (包括出生時乳名、婚前姓名、別名等)

3 Sex / 性別 Male / 男  Female / 女

4 Date of birth / 出生年月日

If you are 70 years or over, you will be asked to provide evidence from your doctor that you are fit to travel and show that you have medical insurance to cover your stay in Australia. Please contact an Australian overseas mission for further advice before lodging your application. If additional medical consultations are required, a decision on your visa application will be delayed.

如果您的年齡超過七十歲，您將被要求提供醫師證明，表示您仍適合長途旅行，並具備可保障您在澳洲停留期間之醫療保險。請在遞交申請案之前，與澳洲駐海外各辦事處洽詢相關事宜。如果仍需要額外的醫事諮詢，則您的申請案將有可能延後決定。

5 Marital status / 婚姻狀態

Married / 已婚  Separated / 分居

Engaged / 訂婚  Divorced / 離婚

De facto / 同居  Widowed / 喪偶

Never married / 從未未婚

6 Place of birth / 出生地

Town/city / 城市鄉鎮

Country / 國家

7 Passport details / 護照資料

Passport number / 護照號碼

Country / 發照國家

Expiry date / 效期截止日

Make sure your passport is valid for the period of stay you are applying for.

8 Country of usual residence / 居住國家

9 Your current residential address / 您目前的居住地址

**Note:** A Post Office box address is not acceptable as a residential address. Failure to give a residential address will result in your application being invalid.  
注意：郵政信箱地址不能視同定居地址；未能提出居住地址者，將可導致申請案失效。

POSTCODE / 郵遞區號

10 Postal address

(If the same as your residential, address, write 'AS ABOVE')  
您的郵遞地址 (如果相同於您的居住地址，則請填同上)

POSTCODE / 郵遞區號

11 Your telephone numbers / 您的聯絡電話

Office hours / 公司電話

After hours or Mobile/cell / 住家或行動電話

Continued on the next page / 續次頁

**12** Do you agree to DIMIA communicating with you by facsimile, e-mail or other electronic means?  
您是否同意移民、多元文化暨原住民事務部以傳真、電子郵件、或其他電子傳輸方式與您聯繫？

No / 否  Yes / 是  Give details / 聯繫方式？

國碼 區碼 號碼

Facsimile numbers / 傳真 ( ) ( )

E-mail address / 電子郵件地址

**Note:** If this visa application is refused, you will be notified by mail

注意：如果您的簽證申請案遭到拒絕，您將會收到郵件通知

## Children included / 同案申請之子女

You can include in this application any children included in your passport who will be travelling with you.

Children under 18 years of age, travelling alone or without one or both of their parents or legal guardians, require notarised authorisation from the non-accompanying parent(s) or guardian(s) to travel to Australia.

您可將任何同列於您護照中、且將與您同行之子女包含在本申請案中。凡未滿十八歲之子女，若單獨旅行、或並無父母單或雙方、或無法定監護人等同行者，需要提供未能同行之父母或監護人經認證過之授權許可，方得前往澳洲。

**13** Are there any children included in your passport who will be travelling with you?

是否有任何同列於您護照中、且會與您同行前往澳洲之子女？

No  Yes  Give details / 請於下欄提供明細

Full name / 全名	Sex (M or F) / 性別 (男 或 女)	Date of birth / 出生日期	Country of birth / 出生國
		(DAY/MONTH/YEAR) / (日/月/年)	
		/ /	

If insufficient space, attach additional details. / 如果以上空間不夠回答，請附另頁填寫。

**13A** Where the applicant is under 18 years of age, I am not aware of any reason why the applicant should not travel to Australia (the custody / access rights of another person are not affected)  
若申請人未滿十八歲，本人同意應無任何理由得阻止其前往澳洲旅遊「亦不會危及任何具有其監護權之地三者之權益」。

**Signature of parents**

父母雙方簽名

(Father / 父)

Or / 或

(Mother / 母)

**Signature of guardian**

監護人簽名

(Guardian / 監護人)

日 月 年

Date / 日期

/ /

## Other information / 其他相關資料

**14** Do you have any relatives, friends or contacts in Australia?

您在澳洲是否有任何親戚、朋友、或聯絡人？

No  Yes  Give details / 請於下欄提供明細

Full name / 全名	Relationship to you / 關係	Date of birth / 出生日期	Address / 地址	Citizen or permanent resident of Australia / 澳洲公民或居民 Y (是) / N (否)
		(DAY/MONTH/YEAR) / (日/月/年)		
		/ /		

If insufficient space, attach additional details. / 如果以上空間不夠回答，請附另頁填寫。

**15** What is the purpose of your visit to Australia?

您前往澳洲旅遊之目的為何？

**16** In the last 5 years, have you, or have any children included in this application, visited or lived outside your country of usual residence for more than 3 consecutive months?

在過去五年中，您、或是任何含於同一申請案中之家庭子女，是否曾經前往、或定居在平時所居住之國家以外的地方連續 3 個月以上？

No  Yes  Give details / 請於下欄提供明細

**17** Do you, or any children included in this application, intend to enter an Australian hospital, health care facility, nursing home for any purpose?

您、或是任何含於同一申請案中之子女，是否會因任何目的而計劃進入澳洲之醫院、健診設施、育幼療養院所等機構？

No  Yes  Give details / 請於下欄提供明細

**18** Have you, or any children included in this application:  
 您、或是任何含於同一申請案中之家庭成員，是否：  
 ever had, or currently have, tuberculosis?  
 曾經罹患、或目前罹患肺結核？  
 been in close contact with a person who has, or has had, active tuberculosis?  
 與已經、或曾經罹患肺結核患者有過密切的接觸？  
 ever had a chest x-ray which showed an abnormality?  
 曾經檢測出顯示異常現象的胸腔 X 光？

No  Yes  Give details / 請於下欄提供明細


**19** During your proposed visit to Australia, do you, or any children included in this application, expect to incur medical costs, or require treatment or medical follow up for:  
 在您預定造訪澳洲的期間內，您、或是任何含於同一申請案中之子女，是否會因下列情況而有引起醫療花費、或需要治療、或進一步追蹤者：

No  Yes  Give details / 請於下欄提供明細

blood disorders / 血液不正常	liver disease / 肝臟疾病
cancer / 癌症 (惡性腫瘤)	mental illness / 心智方面之疾病
heart disease / 心臟病	pregnancy / 懷孕
hepatitis B / B 型肝炎	respiratory disease that has required hospital admission / 已需住院的呼吸方面之疾病
HIV infection, including AIDS / 感染 HIV (含 AIDS)	any form of surgery / 任何形式的外科手術？
kidney disease, including dialysis / 含洗腎在內腎臟方面之疾病	any other health concerns / 任何其他健康上的問題


**20** Have you, or any children included in this application, ever:  
 您、或是任何含於同一申請案中之子女，是否曾經：

been convicted of a crime or offence in any country (including any conviction which is now removed from official records)? 在任何國家因罪判刑或觸犯法令 (包括任何現在已經自官方紀錄中撤除的罪行)？	No/否 <input type="checkbox"/> Yes/是 <input type="checkbox"/>
been charged with any offence that is currently awaiting legal action? 因任何犯行而被控訴，且目前仍在等候法令判決？	No/否 <input type="checkbox"/> Yes/是 <input type="checkbox"/>
been acquitted of any criminal offence or other offence on the grounds of mental illness, insanity or unsoundness of mind? 因精神疾病、精神失常、或心智不穩等原因，致使任何罪行或其他犯行宣告無罪？	No/否 <input type="checkbox"/> Yes/是 <input type="checkbox"/>
been removed or deported from any country (including Australia)? 被任何國家(包括澳洲)驅離或驅逐出境？	No/否 <input type="checkbox"/> Yes/是 <input type="checkbox"/>
left any country to avoid being removed or deported? 離開任何國家以避免被驅離或驅逐出境？	No/否 <input type="checkbox"/> Yes/是 <input type="checkbox"/>
been excluded from or asked to leave any country (including Australia)? 被任何國家(包括澳洲)列為不受歡迎之人物、或被要求離境？	No/否 <input type="checkbox"/> Yes/是 <input type="checkbox"/>
committed, or been involved in the commission of war crimes or crimes against humanity or human rights? 觸犯或參與戰爭罪行之集會、或違反人性或人權罪行？	No/否 <input type="checkbox"/> Yes/是 <input type="checkbox"/>

been involved in any activities

No/否  Yes/是

--

had any outstanding debts to the Australian Government or any public authority in Australia?  
 仍與澳洲政府或任何澳洲公家機關有尚未償清之債務？

No/否  Yes/是

been involved in any activity, or been convicted of any offence, relating to the illegal movement of people to any country (including Australia)?  
 參與和非法販賣人口到其他國家(包括澳洲)有關的任何活動、或被判處罪刑？

No/否  Yes/是

served in a military force or state sponsored/private militia, undergone any military / paramilitary training, or been trained in weapons / explosives use (however described)  
 服役於軍事部隊或國家支助/私有之民兵部隊、進行任何形式之軍事/半軍事訓練、或因任何武器/爆破目的而受訓？

No/否  Yes/是

If you answered 'Yes' to any of the above questions, provide all the relevant details *If insufficient space, attach an additional statement.*  
 如果上述任何問題您的答案為'是'，請填寫所有相關的細節。如果填寫空間不足，請另附陳述說明。


**21** Have you, or any children included in this application, ever:  
您、或是任何含於同一申請案中子女，是否曾經：

been in Australia and not complied with visa conditions or  
departed Australia outside your authorised period of stay?  
在澳洲境內未遵守簽證相關規定、或在超過簽證許可停留期  
間才離開澳洲？

had an application for entry to or further stay in Australia  
refused, or had a visa for Australia cancelled?  
入境或續留澳洲之簽證申請案曾遭拒絕、或已經取得之澳洲  
簽證被取消？

No / 否  Yes / 是  Give details / 請於下欄提供明細


## Options for receiving written communications

### 代理人詳細資料

**25** All written communications about this application should be sent to:  
(Tick one box only)?  
所有有關此申請案的書面聯絡事宜應寄給：(只能勾選一處)

Myself   
我自己

All written communications will be sent to  
the address for communications that you  
have provided in this form.

Go to Question 33

所有書面聯絡事宜將會寄到您在此表格中  
填寫的聯絡地址。請到第 33 題

Migration agent   
移民公司

Go to Question 30

請到第 30 題

Authorised  
person   
代理人

This is a person authorised to receive written  
communications other than a migration agent.  
All written communications that would  
otherwise have been sent to you in relation to  
this application will be sent to that person  
為獲得授權可接收書面聯絡事宜的非移  
民公司人員。所有有關此申請案的書面  
聯絡事宜將會寄給此人，而不會寄給您。

## Assistance with this form / 代理人詳細資料

**22** Did you receive assistance in completing this form?  
填寫此表格時曾接受任何協助？

No / 否

Go to Question 25 / 到第 25 題

Yes / 是

Please give details of the person who assisted you

請提供協助您填寫本表的人員之詳細資料

Family name (not a business or company name)  
姓 (非企業或公司名稱)

Given names / 名

Address / 地址


POSTCODE / 郵遞區號

**23** Is this person a registered migration agent?  
此人屬於註冊的移民公司？

No / 否

Yes / 是

Go to Question 25 / 到第 25 題

**24** Did you pay the person and/or give a gift for this assistance?  
您為此協助而付錢或送禮物給此人？

No / 否

Yes / 是

How much did you pay / 您付了多少钱

A\$ / 澳幣  AND/OR 與/或

What kind of gift did you give? (eg. jewellery)  
您送了什麼禮物？(例如珠寶)

Value of gift (approximately) 禮物價值 (大約)

A\$ / 澳幣

**26** Do you want the authorised person to receive requests for medical  
investigation or information about your health, or the health of your  
spouse or dependants, that may arise or be revealed in the course of  
this application?  
您是否要代理人接收可能在此申請過程中所產生或揭露之醫學調  
查研究或有關您的健康或您的配偶或家屬健康資訊的請求？

No / 否

Yes / 是

## Authorised person details / 代理人詳細資料

**Note: DO NOT complete this section if you are a migration agent,  
go to Question 30**

**注意：如果您屬於移民公司，請勿填寫此部分，請到第 30 題**

**27** Provide the name and address of the person who is authorised on  
your behalf to receive all written communications about this  
application.  
請填寫獲得授權代表您接收所有有關此申請案書面聯絡事宜的代  
理人姓名與地址。

Title / 頭銜

Mr/先生  Mrs/女士  Miss/小姐  Other/其他

Family name / 姓

Given names / 名

Address / 地址


POSTCODE / 郵遞區號

**28** As the authorised person named on this form, do you agree to DIMIA communicating with you by facsimile, e-mail or other electronic means?  
身為此表格的代理人，您同意 DIMIA 利用傳真、電子郵件或其他電子方式與您聯絡？

No/否

Yes/是  Give details / 請詳細說明

Facsimile number / 傳真號碼

COUNTRY CODE AREA CODE NUMBER  
國碼 區碼 號碼

( ) ( )

E-mail address / 電子郵件地址

**Note:** If this visa application is refused, you will be notified by mail  
注意：如果此簽證申請案遭到拒絕，您將收到郵件通知

**29** I understand and accept that I am the person authorized by the applicant to receive all written communications about this application. 我瞭解並接受我是申請人的代理人以接收所有有關此申請案的書面聯絡事宜。

Signature of authorised person  
代理人簽名

DAY/日 MONTH/月 YEAR/年

Date/日期 / /

Now go to Question 33 / 現在請到第 33 題

**31** As the migration agent named on this form, do you agree to DIMIA communicating with you by facsimile, e-mail or other electronic means? / 作為此表格所提的移民公司，您同意 DIMIA 利用傳真、電子郵件或其他電子方式與您聯絡？

No/否

Yes/是  Give details / 請詳細說明

Facsimile number / 傳真號碼

COUNTRY CODE AREA CODE NUMBER  
國碼 區碼 號碼

( ) ( )

E-mail address / 電子郵件地址

**Note:** If this visa application is refused, you will be notified by mail  
注意：如果此簽證申請案遭到拒絕，您將收到郵件通知

**32** I understand and accept that I am the person appointed by the applicant to receive all written communications and act as his/her migration agent. 我瞭解並接受我是申請人指定的代理人以接收所有擔任他/她的移民公司的書面聯絡事宜。

Signature of migration agent  
移民公司簽名

DAY/日 MONTH/月 YEAR/年

Date/日期 / /

## Declaration / 聲明

**33** Having read the 'Conditions for a tourist visa to Australia' on page 4 of this form: 在讀過申請表第四頁的澳洲觀光旅遊簽證之各項規定後：

*I understand that the visa I am applying for does not permit me to work or undertake business activities in Australia. 本人瞭解我所申請之簽證，並不允許我在澳洲工作或進行商業行為。*

*I understand that the visa I am applying for does not permit me to study for longer than 3 months in Australia. 本人瞭解我所申請之簽證，並不允許我在澳洲進行超過三個月以上的研習。*

*My intention to visit Australia is genuine and I will abide by the conditions and period of stay of the visa. 本人前往澳洲旅遊的意圖是真實的；並將會遵守簽證上之各項規定與停留期間。*

*I have adequate funds to meet all costs associated with the visit to and from Australia for all those included in this application. 本人擁有充分的資金，足以支應所有同案申請者來回澳洲 相關之所有花費。*

*I have truthfully declared all relevant details requested of me in this application. 本人真誠地聲明在此申請案中，所有提供之相關資料屬實。*

*I understand that the effect of the 8503 visa condition is that it will not be possible for me to apply to remain in Australia beyond the authorised period of stay shown on my visa label. I agree to having this condition included on any visa issued to me as a result of this application. 本人亦瞭解 8503 簽證條款之效力，代表本人將不可能申請停留超過目前簽證上所准許的停留期間。本人同意接受此條款加註於任何因本申請案而核發予本人之簽證上。*

## Migration agent details / 移民公司詳細資料

**30** Provide the details requested below about the migration agent who is authorised to act on your behalf and to receive all written communications about this application. 請填寫以下您授權代表您接收所有有關此申請案書面聯絡事宜的移民公司詳細資料。

Migration Agent Registration Number (MARN) 移民公司註冊號碼  
7 DIGITS / 七位數

Title / 頭銜

Mr/先生  Mrs/女士  Miss/小姐  Other/其他

Family name / 姓

Given names / 名

Business or company name

企業或公司名稱

Postal address / 地址

POSTCODE / 郵遞區號

Telephone number / 電話號碼

COUNTRY CODE AREA CODE NUMBER  
國碼 區碼 號碼

( ) ( )

Continued on the next page / 續次頁

*I acknowledge that I understand that if the 8503 visa condition is imposed on my visa, it will be indicated on the visa label by the condition code '8503' and by the short description 'No Further Stay'. I acknowledge that this means that the 8503 condition has been imposed on my visa, that I am required to depart Australia on or before the date or time period notified on my visa label and that I understand the restriction that Condition 8503 places on me.* 本人了解：若 8503 簽證條款加註於本人的簽證，將以代碼 8503、及“不予續留”之字樣顯示。本人了解：此一規定表示若 8503 條款加註在本人的簽證時，本人應依照簽證上規定之日期(含當日)或期限到期以前離開澳洲，並理解 8503 條款中適用於本人之各項限制。

*In any part of this form which has been completed with the assistance of another person, I declare that the information as set down is true and correct and has been included with my full knowledge, consent and understanding.* 如在本申請表中有任何部分是由他人所代為協助填寫，本人聲明所填入之資料均為屬實、且是在本人完全明白、同意、及理解之情形下所為。

*If granted a visa, I will advise the overseas mission should my circumstances change prior to my travel to Australia.* 如獲發簽證之後，若有任何個人情況之改變，本人將會在前往澳洲之前，據實通報澳洲駐海外辦事處。

Signature of applicant

申請人簽名

日 月 年

Date / 日期

If you are unable to collect your passport, you will need to make adequate arrangements for its return to you. / 如果您無法親自領取您的護照，則必須為取回護照進行妥當安排。